

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Théâtrale patoisante à Troistorrents
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229915>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2. Lo patouè, l'à l'âma doeu pa-yï.
Le patois, c'est l'âme du pays.
3. Conchervâ lo predjië dè chi j'anfian,
l'è honora lieu mèmouère.
Conserver le parler de ses aïeux, c'est honorer leur mémoire.
4. Lo patouè ? L'è la fluë dè l'esprit dè
noûtrè dèvantay.
Le patois ? C'est la fleur de l'esprit de nos ancêtres.
5. No poein predjië totè li langue ? L'è
bein ! Me chè n'ein vargognè dè noû-
tre patouè, ne rèniein noûtre j'anfian
et noûtra terra.
*Parlions-nous toutes les langues ? C'est bien ! Mais si nous méprisons notre pa-
tois, nous renions à la fois nos ancêtres
et notre terre.*
6. Predjië et écrirè lo franchais, l'è né-
chèchère. Me vouarda pieujameint lo
patouè dè noûtre carro dè terra, l'è
conchervâ tota la poéji doeu pa-yï
qu'on an-ma.
*Parler et écrire le français, c'est néces-
saire. Mais garder pieusement la langue
de notre coin de terre, c'est conserver
toute la poésie du pays qu'on aime.*
7. Noûtron patouè, on luc-che ? Na. Tot
commin noûtre ac-chent, l'è on hérè-
tadzo chacrô : lo choffle dè noûtra

terra, cha poéji qu'on peut pa rem-
plachië pasquè iè l'è unique.

*Notre patois, un luxe ? Non. Tout comme
notre accent, c'est un héritage sacré : la
respiration de notre terre, sa poésie qu'on
ne peut remplacer parce qu'elle est
unique.*

(A suivre.) Clara Durgnat-Junod.

Chers correspondants patoisants,

*En raison de la place restreinte
et, souvent, de la longueur des
articles en patois, il serait préfé-
rable, croyons-nous, de ne pas
nous adresser de traduction fran-
çaise, mais plutôt de donner, en
fin de récit, un petit glossaire
contenant mots et expressions
difficiles.*

*Quelques anecdotes courtes —
bons mots — nous seraient égale-
ment utiles pour nos mises en
page.*

*Merci à ceux qui nous en en-
verront !*

La Rédaction.

Théâtrale patoisante à Troistorrents

*Trois représentations consécutives ont été données dans la Salle paroissiale —
salle comble à chacune d'elles — foule enthousiaste montrant, par son empressement
et ses applaudissements, l'intérêt qu'elle porte à notre dialecte patois.*

*Les auteurs bénévoles des pièces jouées et des chants étaient MM. Isaac Rouiller,
Adolphe Défago, de la Thiésaz. Ils ont farci leur prose de fines pointes de malice.
Les sujets étaient pris dans la vie populaire ; les événements, badins ou sérieux,
croqués sur le vif et bien propres à déclancher une saine gaîté et à réhabiliter notre
idiome. Les acteurs, bien en forme, dans l'équipement ad hoc des « Vieux », évoluè-
rent avec un naturel parfait, sans fausses notes ni recherches prétentieuses ou
fantaisistes, ce qui a fait le charme de ces représentations et attiré la grande foule
de spectateurs.*

*Il y a là, à Troistorrents, une bonne équipe de patoisantes et patoisants qui va
de succès en succès et sert avec vigueur l'action entreprise pour la sauvegarde du
vigoureux, sonore et pittoresque langage de nos aïeux !*

Adolphe Défago.